# SANTA KLARA, AZKEN PORTU ETA ARITZBATALDEKO JAIAK 2011

Kalitatezko plater prestatuak
Guztiz naturalak
Kontserbatzailerik gabe
Gehigarririk gabe
Gora Santa Klarak
eta eutsi parrandari!!!
Ameztoi
Polígono Sansinenea 10, 20740 ZESTOA (Gipuzkoa)
Telf.: 943 832753

# AGURRA

Alkate berriarekin
ta bere baimenarekin
Santaklara jaiak gozatzeko
nahi degu dei egin
danak ez daude gurekin
jarrai ekin eta ekin
hurrengo urtean ospa dezagun
denok elkarrekin

Azken Portuko auzua
askatasunen basua
berdintasuna izan dedila
hurrengo pausua
elkarri errespetua
eta hizkera neurtua
“Bai” danian “Bai” “Ez” danian “Ez”
hori da tratua

Zenbait gauzatan eredu
Azken Portuk zerbait badu
honuntz etortzen dan edozeinek
hala esaten du
oker daudenak zuzendu
gorputz minaren ukendu
animaren txispa piztu eta
nahigabea kendu

Jaiak hiru egun dira
beste hiru gau guztira
molesti batzuk izanda ere
barkatzeko tira!
bildu sumendi erdira
dantzatu, salto ta jira
ondo pasatu, ongi etorri
ametsen kabira

by Belarrio

Doinua: “Aizak hi mutil maiñontzi”

TXIKI POLIT

PENTSIOA
TABERNA
JATETXEA

Musika Plaza · 20 800 ZARAUTZ
GIPUZKOA
Tel.: 943 835 357
Faxa: 943 833 731
e-mail: info@txikipolit.com
www.txikipolit.com

Olatu
HOTELA
★

Urdaneta
edaritegia
Bocadillos, hamburguesas, raciones
cazuelitas, pintxos, pollos para llevar
Martiñene Plaza 1 bajo. Zarautz (20800)
Tel: 943 13 11 59 E-mail: barurdaneta@hotmail.com

peluquería
Don Rizo
caballeros
TRATAMIENTOS CAPILARES Y TRABAJOS TECNICOS
Gurmendi, 4 trasera - Teléfono 13.44.25
20800 ZARAUTZ

DROGERIA-MERCERIA
Azken-Portu
LOTERIA eta APOSTUAK
Primitiva • Bono Loto • 1-X-2
Urdaneta Kalea, 9
Tel. 943 133 328
20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)

EGUZKI
TABERNA

BASO-BELTZ baserria
Baserriko ekoizpena
Milagros Arrojeria
Eustakio Aristi
Tel. 943 13 07 12 • Mug.: 670 391 882

jazki
merkalitatea
ARROPA GAZTE eta...
ondo pasa!
Donibane Plaza, 7
Tel. 943 014 203
20800 ZARAUTZ

ioaneder
gizonezkoen ileapaindegia
peluquería de caballeros
Iturrilun Enparantza, 1 - behea
Tel.: 943 89 04 74 - 20800 ZARAUTZ

LIZAROI
laneko arropa
Egaña, 13 (sarrera Araba kaletik)
20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)
Tel/Fax. 943 83 36 19
Mobila: 653 70 99 23

PATXI HARATEGIA
EUSKO LABEL
KALITATEA
Gurmendi Kalea 4
Telf: 943-834958
Jai zoriontsuak igaro!

Aliprox
Araba kalea 2, behea
943133093

KRISTALDEGIA
ARANBURU
LANTOKIA:
Urdaneta, 1
Tel. 943 13 13 53
ERAKUSKETA:
Herriko Barra, 30
Tel. 943 13 18 32
20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)

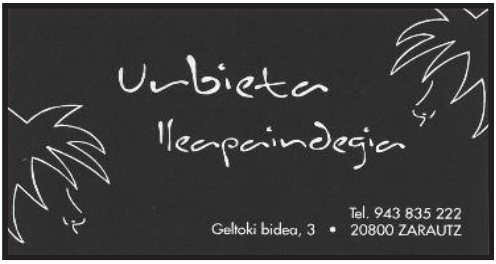
Garrastazu
Optika
Santa Marina, 24
Tel. 943 13 06 13
20800 Zarautz

Pedro Enea
Jatetxea
Gipuzkoa kalea, 64 bis
(San Pelaio)
Tel. 943 13 00 81
20800 ZARAUTZ

HATOR
HATOR
Era guztietako
produktuak
MULTIPRODUCTO
Tel. 943 130570 · Araba kalea, 12 · Azken Portu

LABE-GOXO
Okindegia
Gozotegia
Kafe
Degustazioa
Gurmendi Kalea, 7 • Plaza Martiñene
Tel. 943 83 07 49 • 20800 ZARAUTZ

Col. 216
Clínica Veterinaria
LAGUN
Txakur Klinika
CIRUGIA - VACUNACIONES - ENFERMEDADES
TRAUMATOLOGIA - DERMATOLOGIA
REPRODUCCION - ECOGRAFIA.
Altzola kalea, 5 bajo • Azken Portu · 20800 ZARAUTZ
Tel. 943 13 01 27 · Urgencias: 610 77 07 37


Urbieta
Ileapaindegia
Tel. 943 835 222
Geltoki bidea, 3 • 20800 ZARAUTZ

Isabel taberna
fundada en 1959 sortua
Bizkaia kalea, 24
20800 Zarautz
Tel.: 943 832264

## Abuztuak 6, larunbata.

# 6

«BEZPERA»

*Txikira beti hordago...*

- **Goizean zehar**, horma irudia margotuko dute auzoko gazteek
- **15:30 Auzoko Mus Txapelketa**

Izen ematea, Plaza Gorrian **20 euro** bikoteko

**Eta auzoko bikote onenak afaria Gau Txorin!!!!**

**SARIAK**

**Lehen bikotearentzat:** Txapelak, garaikurrak eta 150 euro

**Bigarren bikotearentzat**: Garaikurrak eta 100 euro

**Hirugarren bikotearentzat**: Afaria bi pertsonentzat Aiten-Etxen

**Laugarren bikotearentzat:** Afaria bi pertsonentzat Argiñanon

**Bosgarren bikotearentzat**: Afaria bi pertsonentzat Zubi Ondon

**Seigarren bikotearentzat:** Afaria bi pertsonentzat Pedro-Enean

**Zazpigarren bikotearentzat**: Afaria bi pertsonentzat Itxas Berrin

**Zortzigarren bikotearentzat**: Afaria bi pertsonentzat Basarrin

VI. BERTSO TOURRA
Gurian hasita auzoko tabernetatik
FREDI PAYA
Abuztuak 6
20:00
XABIER SILVERAIN
VS

Café Beraetxe
Malecón sin numero
20800 Zarautz
info@cafeberaetxe.com
www.cafeberaetxe.com

Cafe
Nautico Berri

# Urtarrileko hotzak bertsoaren epela nahi

Hirugarren aldiz bildu ginen Urpekoaken babesera Azken Portuko Jai Batzordeak antolatutako bertso afariaren goxotasunaz gozatzeko. Urtarrilean izan zen hori, eta urteroko zitari jarraiki bertsozalez bete zen elkartea. **Maialen Lujanbio** eta **Jon Maia** ekarri genituen gurera, eta beste behin gozatu ederra hartu zuten gure belarriek. Eskerrak biei, bertaratu zinetenoi eta Urpekoak elkarteari.

PELUQUERIA
ASTAZUBI
Plaza Aritzbatalde. N.º2 - bajo.
Tfno.: 943 83 41 20
20800 ZARAUTZ

AUTOAREN konponketak
Autolux
Jose Ramon Aranguren Camino
Altzola Kalea, 9 Azken Portu • Tel. 943 83 46 19
20800 ZARAUTZ
Autoirratiak · Bateriak

Euskalduna
TABERNA
Kale Nagusia 37 < 20.800 Zarautz < Gipuzkoa
Tel.: 943 13 03 73 < www.alaplaya.com/euskalduna

Garbiola
TINDATEGIA
Urdaneta kalea, 4 • Tel. 943 13 31 22 • 20800 ZARAUTZ

ARITZBATALDE
Bar
Restaurante
Araba kalea, 22 • 20800 Zarautz • Tel. 943 89 06 06

AMEZTI GAIN
SAGARDOTEGIA
Tel.: 943 834 204
ameztigain@live.com
Gran Camping
20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)

CAFE BAR MARMOL
MALECON
ZARAUTZ.

ASERGROUP
CORREDURÍA DE SEGUROS
Aritzbatalde, 3 - bajo
20800 ZARAUTZ
Tel.: 943 894 421
Fax: 943 130 698
Bertsolari Xalbador, 18
20018 SAN SEBASTIÁN
Tel.: 943 317 817
Fax: 943 312 467
E-mail: asergroup@asergroup.es

# Pausuz pausu, portuz portu

Goizaldean pasa zen Zarauztik 17.Korrika. Euskal Herri osoan barrena ibili ondoren apirilaren 17an hartu zuten komisiokideek euskararen testigua Donostiarako bidean. Milaka izan dira aurtengoan Korrika ibili diren euskala-kariak eta nola ez, guk ere bidelagun izan nahi genuen.

Euskararen Herria  garelako, auzo euskalakarian sinesten dugulako, euskaraz bizi nahi dugulako, beti izando gaituzue ondoan ari, ari eta ari. Mila esker!

**Abuztuak 9, asteartea.**

# 9

## «TRIDUOA»

—**18:30.** Triduoa Santa Klara komentuko elizan.

ANBU
JANARIDENDA
Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu
Gurmendi kalea 1 · Zarautz

Libe
Mihise-denda
Araba, 7 - 20800 ZARAUTZ - Tel.: 943 13 44 08

DECORACION
Pedrosa
Hegoalde, 12
Tel.-Fax: 943 831 395
Tel.: 943 890 000
ZARAUTZ

DECORACION
BAT
Hegoalde, 12
ZARAUTZ
Tel.-Fax: 943 831 395
Tel.: 943 890 000

arrivati
20 ANIVERSARIO
URTEURRENA

izar optika
Salegi, 1 • Tel. 943 133 133 • 20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)

Kitara
tel. 943 833 897
Donibane plaza, 2
20800 ZARAUTZ
marijo.kitara@gmail.com
boutique

KOPISTEGI eta KUADERNAKETA
KOPI ONA
Fotokopiak T/B eta Koloretan
• Kuadernaketa
• Plastifikaketa
• Planu berregintza
• FAX zerbitzua
Donibane Plaza, 6
Tel / Fax: 943-13.20.59
20.800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)

Elkano 3, Zarautz
Hnos. Lopetegui Martija
943 83 25 02
943 83 18 25
Restaurante
AITEN-ETXE

vulcano
Plaza Donibane, 3 - ZARAUTZ
Telf.: 943 83 28 30

L
GOZOTEGIA & COFEE by LANBROA
LANBROA
Merkatu plaza · T. & F. 943 021 233
Nafarroa Kalea 14 · T. & F. 943 572 117
Foruen Kalea 6 · T. & F. 943 010 555
20800 ZARAUTZ
ONDO PASA FESTETAN!!

## Abuztuak 10, asteazkena

# 10

«GAZTEEN EGUNA»

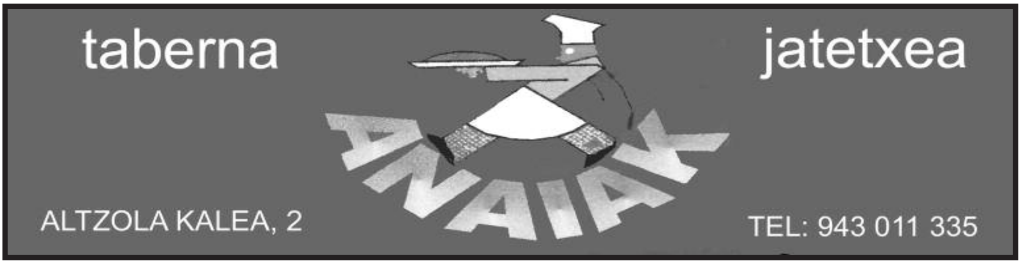
2 urtetik 100 urtera

- **10:00-14:00 Puzgarriak eta tailerrak** haurrentzat Plaza Gorrian.
- **16:00** Patxik **suziria** botako du jaien hasiera iragarriz.
- **16:30 Buruhandiak eta erraldoiak** trikitilarien laguntzarekin.
- Haurrentzako **emanaldia BIKOKOTE** taldearen eskutik bertso jolasak
- **18:00** Azken Portuko **auzo-krossa.** Bi maila izango dira:
  - -10 urtera arte.
  - -11-14 urte artekoak.

Parte hartzaileen artean **Arrivati**ko izozkiak banatuko dira

- **18:30 Triduoa** Santa Klara komentuko elizan.
- **19:00 Mollarri dantza taldea**ren erakustaldia Plaza Gorrian.
- **19:30 Txokolatada** gozozale guztientzat.
- **22:00 Joxe Mari Artetxearen omenezko XXI. Txirrindularitza Kriteriuma.** Mailak: Kadeteak eta jubenilak.

ABUZTUAK 10
asteazkena
Kataluniatik Azken Portura...
LA PEGATINA
www.lapegatina.com
Kriston gaugiro izango deu!!
THE ROLLING STONES



Carrocerias
AGOÜES
DINITROL
Sistema anticorrosivo sueco
Sólo se aplica en las estaciones
autorizadas y en ninguna más.

Otzarreta
restaurante
Calle Santa Clara, n. 5 · 20800 Zarautz
tfnos. 943 131 243 · 943 134 095
fax 943 832 680
otzarreta@restauranteotzarreta.com
www.restauranteotzarreta.com
OTZARRETA, S.L.
C.I.F. B20796009

Danae
Artículos
de puericultura
Gereziondo 4 20800 Zarautz
943 01 36 19

AKAMe
musika eskola
Egaña Kalea, 9 - Tel. 943 13 32 83
20800 ZARAUTZ

# Negua joan da eta

Euskal Herriko ohitura zaharrak indarberritzea helburu du Komisiyuak, eta aurteangoan ere San Juan bezperan sua piztu genuen Azken Portuko baratzaren alboko eremuan. Urteko oroitzapen eta gauza txarrak kixkali genituen horrela. Gureak eta zuenak. Asko izan baitziren udako solstizioa ospatzera bertaratu zirenak. Ez zen ezer falta izan jana, edana eta giro ona izan baikenituen.

BAR
GAU TXORI
Pintxos de Lux
Luxuzko pintxoak
Tel. 943 13 22 22

RESTAURANTE
GAU TXORI
Productos de temporada
Garaiko produktuak
Patxilu kalea, 10 bajo
20800 ZARAUTZ

Bar Asador
Mayflower
Situado sobre el puerto
Katrapona, 4
Tel. 943 14 06 58
GETARIA / Gipuzkoa

BURKIDE, s.l.u.
• MITSUBISHI
• Taller y carrocería para vehículos de todas las marcas
Hegoalde, 6 • 20.800 Zarautz (Gipuzkoa) • Tel./Fax: 943 831 640
e-mail: burkide@gmail.com

AUTOBUSES
EIZAGUIRRE
EXCURSIONES - COLEGIOS, ETC.
Araba Kalea, 6-5.° izqda. - 20800 ZARAUTZ
Tel.: Casa 943 13 13 35

HMK
ZARAUTZ
HELMUGA KIROLAK
Zigordia, 48 • 20800 Zarautz
943 13 04 19
helmugakirolak@euskalnet.net

HK
TABERNA
nor konpon
Iturribide, 34 • ZARAUTZ (junto al ambulatorio) T 943 83 22 30

HARITZA TABERNA
Gurmendi 10
ondo pasa auzoko jaiak!!!

ZIPRI
J.A.AIZARNAZABAL S.A.
Bizkaia Kalea, 53 · 20800 ZARAUTZ · Tel. 943 83 08 23 · Fax. 943 89 03 69 · zipri@euskalnet.net
INSALUS · BACARDI-MARTINI · Amaztoi · Bodegas Irache · Ballantine's · VIÑA MAYOR · PEÑASCAL · Pago Ibérica · Iparlat · Zelaiel · Heineken · BEEFEATER · Codorniu · Bodegas Palacio

MAREA GORA
ZARAUTZ

310
zarautz skate shop

IL CA PO
Italiar janari bereziak etxera eramateko zerbitzua
Servicio de especialidades italianas a domicilio
943 011 110
Gereziondo plaza, 2

KEBAB ZARAUTZ
COMIDA TURCA RÁPIDA Y SABROSA
943 013 899
SERVICIO A DOMICILIO

Reale
ASEGURUAK
Izaskun Mujika Lizaso
Agencia Reale Zarautz
Pza. Gereziondo, 3 (entrada por Iturribide)
20800 • ZARAUTZ
Tel.: 943 834 372 • Fax: 943 895 669

Sagasti
LEIHOAK
ROBERTO SAGASTI
INSTALACIÓN DE VENTANAS
Tel./Fax: 943 13 00 77
sagastileihoak@telefonica.net
Arrantzale Kalea, 65
20810 ORIO (Gipuzkoa)

Kafe TOKE... Berezi
Gurmendi kalea 8
20800 Zarautz
tlf: 943 134 405

URDANGARIN
ITURGINTZA
ITURGINTZA ORO HAR
BEROKUNTZA SISTEMA ETA GASA
ERA GUZTIETAKO BAINU ALTZARIAK
BAINUKO OSAGARRIAK
K21
Herrikobarra, 21 20800 Zarautz (Gipuzkoa)
Tel / Fax: 943 131 570

TABERNA juli juli
Gurmendi kalea, 5
(Azken Portu)
20800 Zarautz
943 131 488

ERNE ELEKTRIZITATEA
Instalazio eta mantentze-lan elektrikoak
Tel.: 943 83 14 00 - 943 83 40 08 - Faxa: 943 13 10 70
Bizkaia, 43 - 20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)
comercial@electricidad.com - www.electricidaderne.com
IFK.: F20097192

"ETXERA EKARRI!"
-Belarrio-

Santa Klara, Azken Portu
Aritzbataldeko jaiak!
4.320 MIN

99

AZKEN PORTU

komisyua
Eltxourrei
konpartsa

ek gabe ez da

BASARRI
TABERNA - JATETXEA
BAR
Gran variedad de pintxos fríos y calientes
Bocadillos
Raciones
RESTAURANTE
Menú del día
Servicio a la carta
Pescados y Carnes a la parrilla
Patxiku kalea, 10 • Tfno.: 13 34 57
20800 ZARAUTZ Gipuzkoa

BATELA
ARRAINDEGIA
Araba Kalea, 6 (Azken-Portu)
(943) 83 38 08
20800 ZARAUTZ

Coca-Cola

Albizu
pinturak, alfonbrak. kortinak...
guztia zuen etxea apaintzeko
San Frantzisko kalea,27
20800 ZARAUTZ
tel:943132462 - 943133803
Fax:943133803
www.albizudecorativos.net
info@albizudecorativos.net

ZUBI ONDO
ERRETEGIA | ASADOR
Haragia eta Arraina parrilan
Carne y Pescados a la parrilla
Aparkaleku pribatua | Parking privado
Nafarroa kalea 47 | Tlf: 943 83 02 67

LAU okindegia
Araba kalea 3
Zarautz
Tel: 943 13 18 48

GAROA LIBURU DENDA
www.egaroa.com
943 83 25 07
Trenbidearen beste aldetik, ondo-ondo pasa Santa Klarak!

SUKALDEAK INAKI
NEURRIZKO HALTZARIAK
BEREZIKI
SUKALDEKO HALTZARIAK
MUEBLES A MEDIDA
Especialidad EN
MUEBLES DE COCINA
EXPOSICION: S.Frantzisko Kalea, 3 • Tel./Fax.: 943 83 49 60
Edificio EROSKI • Tel.: 943 83 52 57
TALLER: Mitxelena Kalea, 4 • Tel.: 943 83 34 67
20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)
www.inakisukaldeak.com

Bar las palmeras
Maria jose
telefono
943830557

Abuztuak 11, osteguna

# 11

## «SANTA KLARA EGUNA»

- **- 09:00 Txistulariak** eta suziriak.
- **- 10:00 Buruhandiak**
- **- 10:30 Marrazki lehiaketa** auzoko haurrentzat.

Bi maila izango dira:

10 urtera arte

11-14 urte bitartekoak.

Parte hartzaileen artean **Kutixi**ko artisau izozkiak banatuko dira

- **- 11:00 Meza Nagusia** Santa Klara komentuan.
- **- 12:00** Auzoko jubilatuentzat **hamabitakoa** Urpekoak elkartean.

**Urpekoak elkartea**ri esker.

- **17:00 Haur jolasak** Piribuelta taldearen eskutik.

- **Arratsaldean zehar**, epai-mahaikideak auzoko tabernetan barrena ibiliko dira, **Azken Portuko V. Pintxo Lehiaketa**ren irabazlea aurkitu nahian.

Saria bi pertsonentzat **Zumaiako talasoterapian** zirkuitua eta bazkaria

Iazko irabazlea **Xoxoa** taberna izan zen

- **18:00 Pilota partida** Mundomejorreko frontoian.

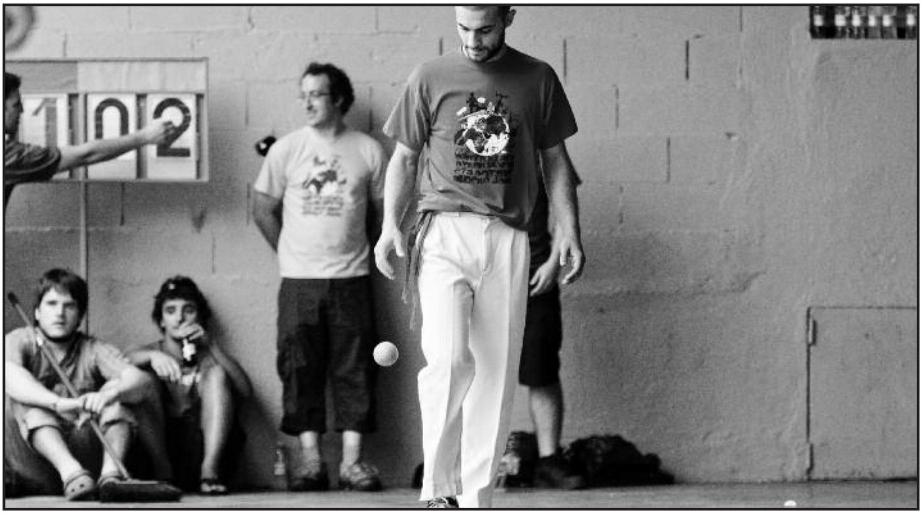
**Azken Portu**
vs
**Extrarradioa**

- **19:00 Herri Kirol jaialdia:**

**Izeta aita-semeak** harrijasotzen

**Iparraldeko jokoak**

**Ernesto Ezpeleta "Bihurri"** aizkoran



ABUZTUAK 11
osteguna
layabouts
www.layaboutsband.com
MOZORRO FESTA MUNDIALA!!
zatoz ibiza-hondartza-pistina estiloan jantzita
eta "Sex on the Beach" Ibonen kontu!!
lauroba
www.myspace.com/lauroba
ta gaueko
2:30ak aldera...
APAR
PESTAAAA!!!
Gaua
amaitzeko:
ELEKTROPEÑA

Queens ileapaindegia
Studio de imagen
Tel. 943 01 69 28
Zigordia kalea 30, ZARAUTZ

ATERPE
kafetegia · gozotegia
ITURRIBIDE 36
20800 ZARAUTZ
GIPUZKOA
Tel. 943 00 40 44
Fax. 943 00 40 44

LEGA ELECTRONICA
grupo de tiendas cenor
VENTA Y REPARACION
LCD - DVD - HIFI
ELECTRODOMESTICOS
Gurmendi kalea, 4 · 20800 Zarautz · Tel. 943 133 792

ORI-ZAR 30 urteurrena
BURDINDEGIA
943 83 44 59 ZARAUTZ

Zarautz Playa
CAFÉ RESTAURANTE
Txokolatea txurroekin
T 943 020 641
Paseo de la playa, s/n • 20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)

Optika ZARAUTZ
Nagusia, 12 - 20800 Zarautz (Gipuzkoa)
Tel./Fax: 943 834 401

ROVELLI
ENMARKAZIOAK
Zigordia, 41
943 133 564
20800 ZARAUTZ

SCOTT CENTER GT
URRESTILLA
CICLOS
Gereziondo, 3 • ZARAUTZ • Tel. 943 13 32 00

BAR GURIA
Urdaneta, 4 - Azken Portu • Tel. 943 13 24 28 • 20800 ZARAUTZ
BEREZITASUNAK:
-Kafe eta ebaki bereziak
-Kazuelitak
-Pintxoak

# Komisioak auzoari:

**Haizeak mugitu zuen orria, orriak mugitu zuen eguna, egunek mugitu zuten jendea, jendeak mugitu zuen auzoa, auzoak mugitu zituen jaiak, jaiak alaitu zuen auzoa, auzoak piztu zuen jendea, jendeak eman zituen egunak, egunek idatzi zituzten orriak, orriak eraman zituen haizeak.**

Horrela da gure historia hau ere: geure auzoan gertatzen da urtero-urtero abuztuaren 10, 11 eta 12an. Bertan izaten dira alaitasun haizea, programa honetako egitarauko orriak, egun luzeak gau luzeagoekin, jendea eta auzoa. Baina historia hau ez litzateke posible dena antolatzeaz arduratzen den auzoko Komisiyua gabe, ez eta hau laguntzeko prestutasuna erakutsi duten taberna, enpresa, auzotar eta lagunak gabe. Bihoakie gure aldetik besarkada handiena den-denei eta eskerrik asko hartutako lan eta erakutsitako konpromisoagatik.

Jaiak azken batean, ez dira geure auzo izaera erakusteko aitzakia besterik, abestu ohi dugun kantuak dioen bezala, “hitz batean esateko, Azken Portukoak gera”, eta hiru egun izaten ditugu, gurera hurbiltzen diren gainerako zarauztar eta atzerritarrei, Santa Klara, Azken Portu eta Aritzbataldeko herritarren abegi ona erakusten diegu eta erakutsiko.

Jakin badakigu egoera zaila dela auzoko familia askorentzat, krisi ekonomikoak enplegurik gabe eta langabeziaren atzaparretan baititu hauetako kide asko. Auzoko paisaian ere nabari da hori, hainbat merkatarik euren dendak itxi behar izan baitituzte. Hiru egun hauekin zurrunbilo honetan gauden guztiok haizea hartuko dugu eta kalera irribarrez eta alai ateratzeko aitzakia bat emango diegu geure buruei. Jantzi Komisiyuaren kamiseta koloretsuak eta atera kalera, dantzara, gozatu jaiaz. Eman haizea!

Arrazoi ezberdinak medio, jaietan gurekin egon ezin izango dutenak ere gogoan ditugu. Haiengatik eta gugatik, gora Azken Portuko jaiak!

# AZKEN PORTUKOAK GERA

Festa giroan gabiltza gaur batetikan bestera,
agur bat guztiontzako kantatuaz Habanera.
Dantzarako ere badu musika honek aukera:
pauso bat eskubitara ta beste bat ezkerrera...
Dantza dezagun guziok txarangarekin batera,
ez bakarrikan ibili etorri lagun artera;
gu nolakoak geraden gero kontuak atera,
hitz batean esateko AZKEN PORTUKOAK gera!!!

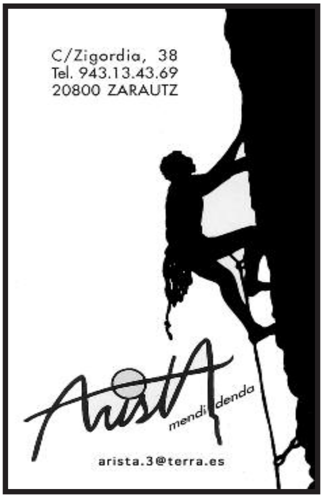
**OHARRAK**

Jaietako egun guztiak trikitixa, gramola, auzoko komisiyua eta auzoko txarangarekin alaituko dira.

Antolatzaileak ez dira festa egunetan gerta daitezkeen istripuen erantzule egiten.

**Antolatzailea:** Azken Portuko Komisiyua

**Laguntzaileak:** egitarau honetan iragarkia jarri duten denda, enpresa, taberna, jatetxe eta gainerako guztiak, Zarauzko Udala eta borondatez laguntza edota dirua eman duten auzotar denak.Garai zail hauetan, bihotzez eta benetan eskertzen dugu zuen laguntza.


C/Zigordia, 38
Tel. 943.13.43.69
20800 ZARAUTZ
Arista
mendi denda
arista.3@terra.es

kutixi
artisau izozkiak
bixkonde kalea, 19 (20800 Zarautz)
www.kutixi.com

paperetxe
PAPERAK. PAPELES
KOPISTEGIA. COPISTERIA
- neurri haundiak
- gran formato
Paperetxe SL.
Salbide, 1 A. 20800 Zarautz
Telf. 943.132405. Fax 943.132445
E.mail.paperetxe@euskalnet.net

ZARAUTZ Ateak
VENTA Y COLOCACION:
• TARIMAS • ARMARIOS EMPOTRADOS
• PUERTAS • VENTANAS
943 13 25 14
Araba kalea, 27 • 20800 ZARAUTZ

OTZARRETA
HARATEGIAK
Telf: 943131833

6
sei
soinua
eta
iluminazioa
649 337 609 • 677 065 659
Izeta Plaza, 3-4. ezk.
20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)

ARRONA HNOS. S.L.
BRIKOLAIA • ARMAIRUAK • SUKALDEAK
induo
collection
COCINASARMARIOS
Mª Etxetxiki, 7 • Zarautz • tel. 943 894 357 • fax. 943 132 826
www.arronahnos.com
arronahnos@yahoo.es
www.induo.es
induo@induo.es

BELARDENDA - DIETETIKA
NEKANE
PARAFARMAZIA
nekanebelardenda@hotmail.com
Azken Portu - Altzola, 1
Tel:943 13 00 73
20800 ZARAUTZ

SOKOA
ELEKTROGAILUAK
Urdaneta kalea, 8
Tel. 943 13 17 49
20800 ZARAUTZ

ERRETEGIA
LAGVNAK
ASADOR – PENSION
San Francisco, 10 • 20800 ZARAUTZ
Tel.: 943 83 37 01 • Fax. 943 13 46 56

LEIHOAK
eta toldoak
%5eko deskontua toldotan
943 00 22 75
619 43 20 79
leiho eta toldoen exposizioa
Zelai Ondo 23, ZARAUTZ

SABORES DE GALICIA
BAR
ALTZOLA
Pulpo, Lacón, Criollo, Oreja, Pimientos Padrón,
Queso Tetilla, Tarta Santiago...
Altzola kalea, 3
(Azken Portu) · Zarautz

FONTANERIA • GAS • CALEFACCION
ILLARRAMENDI
Bizkaia Kalea, 24 • Tfno.: 943 83.39.18
20800 ZARAUTZ (GIPUZKOA)
f.illarramendi@terra.es

SIZ
Venta de equipos informáticos
Mantenimiento
Desarrollo de programas
Diseño de páginas web
Urdaneta, 2 bajo · 20800 Zarautz
tel. 943 894 014 · fax 943 133 410
www.zarautz.com · siz@zarautz.com

XANTI
ARDOTEGIA
(Sarrera Urdaneta kaletik)
Martiñene, 2 (Azken Portu)
tel. 943 13 35 09
20800 Zarautz
(Gipuzkoa)

## Abuztuak 12, ostirala

# 12

## «SANTA KLARA BIGARRENA»

- **10:30 Txistulariak, trikitilariak** eta suziriak.
Aldi berean, **marmitako lehiaketa**ri hasiera emango zaio Plaza Gorrian.

.

- **11:45 Patata tortilla eta postre lehiaketa.**

**Tortila onena**rentzat saria: bi pertsonentzako afaria **Izeta sagardotegian**

**Postre onena**rentzat saria: bi pertsonentzat afaria **Telesforo jatetxean**

- **Bien bitartean**, epai-mahai talde bat **auzoko balkoi ederrena hautatzen** ibiliko da auzoan zehar.

**Balkoi dotoreena**ri saria. **Argoin Txiki jatetxean**

- **12:00 Toka txapelketa**.
V. Joxe Aranburu oroimenezkoa.
**Aranburu kristaldegia**k emandako trofeoa.

- **13:00 Auzo poteoa** bazkaltzera joan aurretik

- **Arratsaldean** Azken Portuko **aireportu berriaren inaugurazioa**

# AZKEN PORTUKO
# II.MARMITAKO LEHIAKETA

## IZEN EMATEA eta OINARRIAK

- Abuztuaren 8a baino lehen kamiseten postuan edo Isabel tabernan
- 2 edo 3 pertsonako taldeak izango dira
- Osagaiak, lapikoak, sua eta tresneria komisioak jarriko ditu
- Mimoa, sukaldatzeko gogoak, umorea eta osagai sekretuak norberak ekarri beharko ditu
- Prestatutako marmitakoak denen artean jango dira auzo bazkarian
- Partehartzaileen bazkari txartelak 6 euro balio du eta Isabel tabernan egongo dira salgai edo kamiseten postuan
- Marmitako onenari saria: Kandela jatetxean taldearentzat afaria

**animatu!**

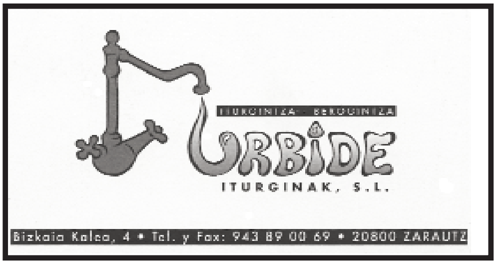
Xarabi Kafetegia
KAFEA KREMAREKIN
ETA
OTORDUAK UDARAN
Itsasertza, z/g • Tel. 943 83 47 40 • 20800 ZARAUTZ

ENK
Eusko Net Konputer S.L.
INFORMATIKA
www.EuskoNetKonputer.com
Martiñene Plaza, 2, Bajo
(Urdaneta)
20.800 - Zarautz
Tfno: 943 02 12 35
info@euskonetkonputer.com

ITXAS - BERRI
ERRETEGIA
Menú Diario
Menú Festivo
Platos Combinados
Talai Mendi auzoa · Tel. 943 131 619 · 20800 Zarautz

KOXKOR
AZKEN PORTU
Urdaneta 8 - 20800 Zarautz(Gipuzkoa) -Tel. 943 13 10 83

ABUZTUAK 12
ostirala
22:00etan BERTSO SAIOA
Jone Uria
Unai Iturriaga
Sustrai Colina
Andoni Egaña
Jon Maia
Maialen Lujanbio
eta ondoren
erromeria goizalderarte
ITZEL
taldearekin


ITURGINTZA - BEROGINTZA
URBIDE
ITURGINAK, S.L.
Bizkaia Kalea, 4 • Tel. y Fax: 943 89 00 69 • 20800 ZARAUTZ

ZARAUTO
Ibilgailuen saleroskeeta: Kotxeak, furgonetak,
monobolumenak, autokarabanak, 4x4ak...
Audi

Kandela
Handela. zure jatetxea.

Gema
centro de estética
MICROPIGMENTACION
DEPILACION LASER
Geltoki Bidea, 9 • Tfno.: 943 13.26.12 • 20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)
www.centroesteticagema.com

-FOTOKOPIAK -KUADERNAKETAK -PLASTIFIKAZIOA
-FAX ZERBITZUA -KAUTXUZKO SELLOAK.
AXUT
papertegia
Diddl
ZIGORDIA KALEA, 22 - ZARAUTZ - 943 114134

TXUKUN
LORAZANTZA, S.L.
LOREZAINTZA, MENDIKO LANAK,
INDUSKETAK, ITXITURAK...
Tel. 680 332 756 • 679 428 851
txukunlorazantza@hotmail.com

ULACIA
Ulacia Bidaiak, S.L.
Escudero

Bar SAGASTI
Platos combinados
Pinchos
Bocadillos
Hamburgesas caseras
Altzola kalea 3. Tel: 943 01 06 36 AZKEN PORTU

ASADOR TELESFORO

Especialidad a la Parrilla
Plaza Donibane, 6
Gipuzkoa Kalea
Tel.: 943 830 901
20800 ZARAUTZ

IRAZU
OINETAKOAK
Marliñene Plaza, 2
20800 ZARAUTZ
Telf. 943 132 162

Loidi
Tapiztegia - Dekorazioa
Urdaneta kalea, 2 y 5
Tel. 943 13 28 22
Fax 943 02 12 32
20800 ZARAUTZ

CAJA LABORAL
EUSKADIKO KUTXA
ondo pasa Santa Klarak
ZARAUTZ Zigordia kalea, 31 943 13 16 80
Araba kalea, 2 943 89 40 71

Exoxoa taberna
Platos Combinados
Cazuelitas
Pinchos
Pizzas
c/ Bizkaia nº22 - 20800
ZARAUTZ
Tfno: 943 004 735

maialen
DECORACION
Herriko-barra kalea, 17 · ZARAUTZ
Tel. 943 835237 · Faxa 943 835489
www.maialen-decoracion.com
info@maialen-decoracion.com

BORDA
ardoak
Foruen Kalea, 12 • behea
20.800 ZARAUTZ
943 134 205

# Komentuak 400 urte

Auzoko Santa Klara komentua eraikitzen hasi zirela 400 urte bete dira aurten. Honakoa 2005ean Hitzak ateratako erreportai zabal baten zati bat da.

Santa Klara, Azken Portu eta Aritzbataldeko jaiak gainean direla ederki dakite mojek. Abuztuaren 11n ospatzen dute Santa Klara eguna, eta urteko egun handieneta-koa izan ohi da klaratarrentzat. «Handitasunez ospatzen dugu gure eguna» diote. «Hirurrenak egiten ditugu, eta gero meza nagusia. Festa egunetan gauean «jasan» behar izaten duten kontzertuen musika «eta zarata», ordea, arrotzagoa zaie. Lo errazekoak direla diote, baina erietxeko gelak dira kanpoaldera ematen dutenak, eta han norbait suertatuz gero, festa egunetan lo egingo duenik ez dagoela diote. Hala ere, ahal izanez gero, bertsolariak entzuten gustura egoten omen dira.

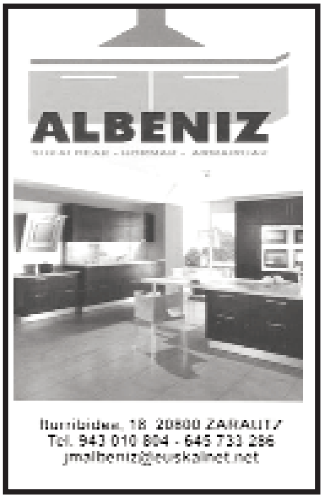
**1610. URTEAN SORTUTAKO KOMENTUA**

Klaratarren komentua Narros jauregian bizi zen alargun aberats batek sortu zuen, alabekin batera, XVII. mendean Narros jauregian bizi zen Doña Maria Ana de Zarauz, aberatsa, zumaiar baten alarguna. Alaba zaharrena Iraetako gizon batekin ezkondu zitzaion, baina alaba horren senarra ere hil egin zen. Ama, orduan, alaba alargunarekin eta beste bi alabekin geratu zen, eta mojak izatea erabaki zuten. Ez zekiten zein ordena aukeratu, eta zotz egin zuten. Santa Klara atera zitzaien, eta moja klaratarrak izatea erabaki zuten. Zer egin behar zuten ez zekitenez, Burgosko Lerma komentuan laguntza eskatu zuten, handik mojak etor zitezen, beraiei bizitza berria erakustera. Oso aberatsak ziren, eta zituzten baserri, lur eta gainerakoak eman egin zituzten, eta komentua eraikitzea erabaki zuten. Komentua eraiki bitartean, hogei bat urtez, Narros jauregian egon ziren bizitzen moja klaratarrak. Hura izan zen klaratarren lehen egoitza Zarautzen.

Maria Ana de Zarauz y Gamboak, Francisco Bouquer de Warthou-ren alargunak, eta bere bi alabek —Mariak eta Clarak— sortu zuten Santa Klara komentua. Felipe III.ak eman zien lizentzia, Madrilen, 1610eko urtarrilaren 4an. 1611n hasi ziren eraikuntza lanetan, eta 1625ean amaitu zuten. Eliza, berriz, geroago eraiki zuten, 1656an, gurutze itxurako egiturarekin. Agiri zaharretan irakur daitekeenez, «sortzaileek komentuari 14.000 dukat eman zizkioten, eta urtero 700 errealeko errenta ordaintzen zuten».

Sorrerako kontuak ez ezik, aurreko mendekoen berri ere badute mojek. Espainiako Gerra Zibilaren garaian, esaterako, komentuan bertan «emakumeak preso» egon ziren.Karlistaldian, larri ibili zire monjak, eta komentutik atera eta Bilbora joan behar izan zuten, kanpora. Oraingo gerran [1936koa], ordea, larri samar ibili arren, ez ziren joan. Hemen geratu ziren».

Erreportai osoa
**http://azkenportu.blogspot.com/2005/08/santa-klara-komentuan-barrena.html**
helbidean dago irarkurgai


ALBENIZ
Iturribidea, 18 20800 ZARAUTZ
Tel. 943 010 804 - 645 733 286
jmalbeniz@euskalnet.net

EuskoOptika
LAIZOLA
OPTIKA

KarloS ARGUIÑANO
HOTEL
RESTAURANTE
★★★★
KA
Mendilauta, 13. Tel.: 943 13 00 00
Fax: 943 13 34 50. 20800 Zarautz
e-mail: kahotel@karlosnet.com
www.hotelka.com

salbide
TABERNA
pintxoak
(Anbulategi berriaren aurrean)
Zarautz
Telefonoa 943 010 888

KIRKILLA ENEA
Jatetxea
Sta. Marina, 12 bajo
20800 ZARAUTZ (Gipuzkoa)
Tel. 943 13 19 82 - www.kirkilla.com

iturgintza
LAURGAIN
fontanería
ITURGINTZA, GASA ETA
BEROGINTZA
FONTANERIA, GAS Y
CALEFACCION
Bizkola kalea, 13
20800 ZARAUTZ

telepizza®
San Inazio, 1
20800 Zarautz
943 831 551

# AZKEN PORTU 2011

**HAURRAK 8€**

**HELDUAK 10€**

Aurtengo irabazlea Maider Leturiaga

auzoko taberna hauek kolaboratu dute aurtengo jaietan

isabel
las palmeras
toki-ona
guria
altzola
haritza
anaiak
urdaneta
sagasti
xoxoa
juli-juli

ESKERRIKASKO!!!!

# BERAZADI BERRI BASERRIA

NEKAZALTURISMOA
AGROTURISMO

* Habitaciones con baño
* Servicio de cocina
* Productos frescos de la huerta

Talai-Mendi auzoa

Tel. 943 83 34 94

ZARAUTZ

(GIPUZKOA)

-POLLERIA-

Abrimos todos los dias excepto lunes noche.
Productos de cosecha de huerta propia.
MENU DEL DÍA - 10€
MENUS ESPECIALES - a partir de 18€ (consultar)
Despedidas, Comuniones, Bautizos, etc...
Hinchables para los más peques.
Zona infantil, columpios...

---

# kulixka

JATETXEATABERNA

BIZKONDE ZOLINA 1 - 20800
ZARAUTZ - GIPUZKOA
T. 943 134 604 - F. 943 135 088

# Urte osoan bizi ditugu festak.

Gipuzkoarrok barren-barrenetik bizi ditugu festak, pozez eta alaitasunez.
**Kutxa**k bat egin nahi du bozkario horrekin, eta laguntza eta babesa eskaintzen die urte osoan zehar gure festei. Gure ohiturak atxikitzea eta herritarren aisia eta ongizatea bultzatzea gure **gizarte-konpromisoaren** parte ere badelako.

gizarte
kutxa
zugandik zugana